

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертационную работу Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, представленной в диссертационный совет 6Д.КОА-028 при Таджикском государственном педагогическом университете имени С. Айни на соискание учёной степени кандидата филологических наук. - Душанбе, 2021.- 190 с.

Диссертационная исследования Олимовой Адолат Сафаралиевны «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках» посвящена важной и актуальной теме современной типологической науки и состоит из Введение, трёх глав, заключение и список использованной литературы.

Доказано, что лексика является одной из сложнейших уровней языка, и активное развитие терминологических систем таджикского и английского языков с учётом развития минералогической терминологии представляет собой интересное языковое явление в области лексики сопоставляемых языков. Изучение минералогической терминологии способствует выявить семантические признаки, базирующиеся на минералогической основе номинации.

Введение работы охватывает все необходимые пункты с научно-обоснованными интерпретациями.

Актуальность данного исследования вытекает из недостаточного количества исследований, рассматривающих минералогическую терминологию на современном этапе ее развития в таджикском и английском языках. Диссертант уделяет большое внимание изучению структурных связей в каждой отдельной лексико-семантической группе минералогических терминов в лексике таджикского и английского языков, что позволяет

выявить не только системные связи, но и сходства и различия в рассматриваемых явлениях сравниваемых языков.

В исследовании определяется ряд задач по выявлению семантических характеристик терминологии и описанию общие и отличительные черты минералогических терминов таджикского и английского языков; определению классификации минералогического терминологического пласта в сравниваемых языках; проведению анализа и сопоставления особенностей словообразовательной организации терминов в английском языке с соответствующими номиналами таджикского языка; изучению лексико-семантических свойств минералогических терминов, объединённых общими лексико-семантическими особенностями, относительно синонимии, антонимии и других языковых явлений и т. п.

Научная новизна исследования заключается в том, что диссертант впервые в лингвистическом плане систематизирует и подвергает научному анализу лексико-семантические и структурные особенности минералогических терминов, в которых им учитываются семантические и словообразовательные особенности минералогических терминов таджикского и английского языков. В исследовании рассмотрены словообразовательные способы образования терминов минералогической лексики и вскрыто семантическое свойство способов выражения данного пласта терминологии в исследуемых языках. Диссертантом также впервые определены сходства и различия минералогических терминов сопоставляемых языков.

Ценность исследования состоит в том, что в нем исследованы проблемы структуры и семантики минералогической терминологии в работах языковедов, выявлена степень исследования проблем минералогических терминов в современной лингвистике и создание исходных данных для сравниваемого исследования действующей группы терминов. Автором доказано, что для исследуемой терминосистемы таджикского языка характерно сходство с аналогичными терминами английского языка, что

доказывает интернациональный характер всей науки, в общем, и оказывает воздействие на обогащение всеобщего терминологического фонда сферы минералогии. Кроме того, им доказано, что словообразовательный потенциал терминосистемы имеют в своём составе языковые ресурсы разного вида: морфемные, морфолого-синтаксические формы, которые функционируют в соответствии с действующими методами формирования по моделям производных терминов конкретной структуры.

Теоретическая значимость исследования заключается в углублении представлений о формировании терминов области минералогии на основе их сопоставления в таджикском и английском языках. В работе с теоретической точки зрения обоснованы проблемы терминосложения и функциональности терминов, терминологических систем узких специальностей, в сопоставительном ключе осуществлён структурно-семантический анализ терминов рассматриваемой области, выявлены общие закономерности и специфические особенности формирования и развития терминов области минералогии в исследуемых языках.

Практическая значимость диссертационной работы заключается в том, что материалы исследования можно будет использовать в сравнительно-сопоставительных исследованиях, в билингвистических словарях, в лексикологии, в учебниках по лексикографии на таджикском и английском языках, в практике перевода, в вузовских курсах по сопоставительной грамматике.

В первой главе **“Теоретическое обоснование изучения минералогической терминологии в таджикском и английском языках”**, состоящая из трех разделов, дается подробное описание соотношений «термин», «слово» и «терминология» в лингвистике, номенклатура минералогических терминов, исследуется становление и развитие таджикской и английской минералогической терминологии.

В первом разделе первой главы - **«Соотношение и взаимосвязь понятий «слово», «термин» и «терминология» в лингвистике»** диссертант подробно

описывает соотношений и взаимосвязь между понятиями «слово» и «термин». Так, диссертант как и другие учение, утверждает, что слова классифицируются по их значению, употреблению и происхождению. Слова имеют грамматическое и лексическое значение, для них характерны такие языковые явления, как синонимия, антонимия, омонимия, паронимия и другие. Словами выражаются мысли, воспроизводится речь, а также происходит общение между людьми. Термин же является, словом или выражением определённой научной области или рода деятельности, и основным объектом изучения терминологии, поэтому термины должны определяться максимально четко, у них не должно быть случайных значений.

Относительно минералогические термины, соискатель правильно отмечает, что – это те же самые слова, выбранные из лексического фонда таджикского литературного языка, которые однозначны и обозначают понятие принятие только в определённой сфере. Однако диссертант не должен был ограничиться только таджикским языком, поскольку это общелингвистическое положение.

Во втором разделе первой главы рассматривается номенклатура минералогических терминов в пределах трёх научных группах. Указывается пути и способы образование терминов минералогии.

Третий раздел первой главы посвящён изучению становление и развитие таджикской и английской минералогической терминологии, где соискатель уделяет особое внимание к периодизации развитие терминологии рассматриваемой сфере. Здесь диссертант основываясь на периодизации Т. Джураева, отмечает, что формирование научно-технической терминологии таджикского языка происходило в пять этапов. Однако данная периодизация охватывает до 70-е годы XX века. Целесообразно было бы включит период суверенитета Республики Таджикистана. В работе фактологические материалы данного периода рассматривается, что говорить о необходимости расширение периодизации. В конце главы диссертант в результате анализа языкового материала приходит к выводу, что огромное количество названий

минералов в основном заимствуются из разных языков мира и принадлежат к разряду специальной лексики. Целесообразно было бы в место общей фразы «огромное количество» использовать статистические данные.

Во второй главе исследования – «**Структурный анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках**», которая состоит из семи разделов, дана информация о способах образования минералогических терминов в таджикском и английском языках. Диссертант рассматривает основные способы образования минералогической терминологии таджикского и английского языков, определяет морфологический, морфолого-синтаксический и лексико-синтаксический способы образования минералогической терминологии. Соискатель, также на основе конкретных примеров глубоко раскрывает основные способы образования минералогической терминологии таджикского и английского языков, среди которых им анализируются суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный, лексико-синтаксический способы образования минералогических терминов. В конце главы на базе богатого материала устанавливается, что как в английском, так и таджикском языках при образовании минералогических терминов превосходит лексико-синтаксический способ образования. Образование словосочетательных терминов (двухкомпонентных, трехкомпонентных и многокомпонентных), не очень продуктивен, так как основная часть минералогических понятий образуются аффиксальным способом. Соискателем в структурной классификации терминов иногда допущен оплошность, напр. термин *armalcalite* -армолколит - армолколит, который назван в честь трёх космонавтов Армстронга Олдрина и Коллинза) указан как производной;

В третьей главе, которая именуется «**Лексико-семантический анализ минералогической терминологии в таджикском и английском языках**» и состоит из пяти разделов, исследованы лексико-семантические особенности минералогической терминологии в исследуемых языках. Диссидентом в разделах последней главы в отдельности охарактеризованы процессы

полисемии, омонимии, синонимии, антоними и заимствования терминологии. Соискатель отмечает, что «в минералогической терминологии рассматриваемых языков многозначность базируется на основе функциональной общности» [165]. Омонимы в основном образованы из существительные. Явление синонимии в основном встречается в торговых и научных названиях минералов; антонимии очень редко встречается в названиях минералов. В основном оно встречается в названиях минералов, которые назывались по цвету или оттенкам, или по месту нахождения. Термины минералогии в основном заимствуются с английского на таджикский язык посредством русского языка. При сопоставлении английских минералогических терминов с таджикскими, образованными по персональным названиям, становится ясно, что в основном огромное количество этих терминов, образованных путём аффиксации в английском языке, заимствуется в таджикский язык, но им конечно же даётся пояснение.

В заключении кратко изложены научные выводы диссертанта, где конкретно показаны итоги работы. Рассуждения молодого учёного достоверны, в некоторых случаях им проводится дискуссия с известными учёными и предлагается собственное видение вопроса.

В данной части нашего отзыва считаем необходимым воздержаться от изложения всех достоинств и недостатков работы и остановиться лишь на некоторых погрешностях диссертации, устранение которых послужит на пользу дальнейшей апробации исследования:

1. Прежде всего, необходимо отметить недостаточный уровень научного изложения и применения лингвистических терминов для раскрытия сути диссертационного исследования;
2. В пункт степень изученности темы анализированы не все монографические и диссертационные труды таджикских учёных, посвящённые терминологию таджикского языка.

3. Автором работы, использовано недостаточно материалов из научной литературы для описания и анализа терминов.

4. Периодизация развития минералогической терминологии не охватывает 80-90 годы XX века и суворенный период развития терминологии, хотя в работе анализированы много примеры с последнего периода.

5. В работе преимущественно указаны экстравалингвистические особенности терминов, а интравалингвистические специфики остались вне поля зрения соискателя.

6. В переводе отдельных терминов допущены оплошности, например, литературный таджикский язык (таджикский литературный язык); лексикаи маҳсус (специальная лексика) переведена как особая лексика; не все термины имеют таджикского перевода: гипотетический минерал(с. 37); жемчужный блеск; кальциевый алюмогранат(с. 65);

Даны неверные таджикские варианты: биджази, джамаст, фирузадж(с. 51), якунд, сабадж(с. 144) и др.

7. Встречается повтор мысли (с. 16, 24, 49, 129 и др.) и фактологические примеры.

8. В работе наблюдаются ошибки грамматического, орфографического и технического характера, а также недостаточное редактирование научного стиля предложений;

9. В работе указаны большое количество научной литературы относительно минералогических терминов, но многие из них не использованы.

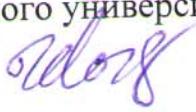
Автор диссертации делает упор на исследование указанной темы чаще в английском языкознании, а этот вопрос в таджикском языкознании остался вне поля зрения диссертанта.

10. В списке литературы не всегда соблюдается требование ВАК РТ
Однако изложенные замечания, которые носят поправимый характер, не искажают сути научных достижений исследователя, так как диссертация

А. С. Олимовой является завершённым исследованием. Научные выводы и полезные предложения могут оказать ценную помощь при дальнейшем изучении разделов лексикологии, в части терминологии английского и таджикского языков.

Автореферат охватывает содержание диссертации, а основные теоретические и практические мысли автора отражены в его публикациях.

Исходя из вышеизложенного можно подтвердить, что содержание кандидатской диссертации Олимовой Адолат Сафаралиевны на тему «Структурно-семантический анализ минералогических терминов в таджикском и английском языках», представляющей собой законченное монографическое исследование в сравнительно-сопоставительном плане, соответствует требованиям, предъявляемым со стороны ВАК Республики Таджикистан к кандидатским диссертациям, и её автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02. 20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры таджикского языка
Таджикского государственного университета
права, бизнеса и политики  Шокиров Туграл Сироджович

Адрес: 735700. г. Худжанд, 12 микр., дом 36, кв.3
Электронный адрес: E-mail: shokirov1953@mail.ru
Телефон: 918-63-99-65

Подпись Шокирова Т. С. заверяю
начальник управления кадров и
специальных работ ТГУПБП 
Мирпочоев И. Х.
Дата «31» 12 2020